

L2/02-21

To UTC  
From Mark Davis, Kamal Mansour  
Date 2002-01-17

### **Proposal To Amend Arabic Repertoire**

This proposal requests the addition of a series of non-spacing marks to the Arabic repertoire. These new characters would serve one or both of the following purposes:

#### *a) Extension of Repertoire*

By taking a broad sampling of the extensions of Arabic script to accommodate non-Arabic languages, it is readily observable that some marks and diacritics have been repeatedly used in a generative manner to create new characters. Based on that observation, it is reasonable to imagine that other minority languages, as well as scholarly use, could resort to new combinations that are not currently supported by Unicode.

#### *b) Pedagogical Use*

In order to be able to refer to all constituent part of Arabic script, the various marks must be addressable as independent characters. This capability is particularly important in discussions about the evolution of Arabic script and its adaptation to non-Arabic languages.

The UTC must, however, consider the interaction of these marks with the requirements of normalization.

## List of Proposed Characters

For each of the following 22 non-spacing characters, examples are given of usage by Arabic and other languages. In each case, at least one graphic example is shown.

1. Single dot above: ◌̇

*Languages:* Arabic, Jawi, Moplah, ...

*Examples in Unicode:* U+0696, 069A, 06A7, 06AC, 06B6, 06CF

*Graphic sample:* و̇ U+06CF (Jawi)

2. Single dot below: ◌̣

*Languages:* Arabic, Sindhi, Pashto, Kurdish

*Examples in Unicode:* U+068A, 068B, 0694, 0696, 069A, 06A3

*Graphic sample:* ڙ U+068A (Sindhi)

3. Two dots above: ◌̈

*Languages:* Arabic, Sindhi, Dargwa, Kurdish, Judeo-Arabic

*Examples in Unicode:* U+0697, 06CA

*Graphic sample:* ٺ U+068C (Sindhi); 𐤎 (Judeo-Arabic)

4. Two dots below: ◌̣̣

*Languages:* Arabic, Sindhi, Turkic

*Examples in Unicode:* U+0683, 069D, 06B2

*Graphic sample:* چ̣̣ U+0683 (Sindhi)

5. Two vertical dots above: ◌̣̣̣

*Languages:* Pashto

*Examples in Unicode:* U+0682

*Graphic sample:* ځ̣̣̣ U+0682 (Pashto)

6. Two vertical dots below: ٲ

*Languages:* Sindhi, Pashto, Uighur

*Examples in Unicode:* U+067B, 06B3, 06D0

*Graphic sample:* ٲ U+067B (Sindhi)

7. Three dots above: ٲ

*Languages:* Arabic, Jawi, Judeo-Arabic

*Examples in Unicode:* U+067D, 0685, 068F, 069C, 069E, 069F, 06A0, 06A8, 06B4, 06B7, 06BD

*Graphic sample:* ٲ U+06A0 (Jawi), ٲ (Judeo-Arabic)

8. Three dots below: ٲ

*Languages:* Arabic, Farsi, Pashto, Urdu, Uighur

*Examples in Unicode:* U+0686, 069B, 069C, 067E, 06A5, 06AE, 06D1

*Graphic sample:* ٲ U+067E (Farsi *et al.*)

9. Three dots reversed above: ٲ

*Languages:* Sindhi

*Examples in Unicode:* U+067D, 068F

*Graphic sample:* ٲ U+067D, ٲ U+068F (Sindhi)

10. Four dots above: ٲ

*Languages:* Sindhi

*Examples in Unicode:* U+067F, 0690, 0699, 06A6

*Graphic sample:* ٲ U+067F (Sindhi)

11. Four dots below: ٲ

*Languages:* Sindhi

*Examples in Unicode:* U+0680, 0687

*Graphic sample:* ٲ U+0680 (Sindhi)

12. Wavy Hamza above: ٲ

*Languages:* Baluchi, Kashmiri

*Examples in Unicode:* U+0672

*Graphic sample:* ٲ U+0672

13. Wavy Hamza below: ٲ

*Languages:* Baluchi, Kashmiri

*Examples in Unicode:* U+0673

*Graphic sample:* ٲ U+0672

14. Small Tah above: ٲ

*Languages:* Urdu, Lahnda

*Examples in Unicode:* U+0679, 0688, 068B, 0691

*Graphic sample:* ٲ U+0688 (Urdu)

15. Ring above: ٲ

*Languages:* Pashto, Lahnda

*Examples in Unicode:* U+06AB, 06B0, 06C4

*Graphic sample:* ٲ U+06AB (Pashto)

16. Ring below: ٲ

*Languages:* Pashto

*Examples in Unicode:* U+067C, 0689, 0693, 06BC

*Graphic sample:* ٲ U+0689

17. Seven-like sign above: ̈́

*Languages:* Kazakh, Kurdish, Uighur, Kashmiri

*Examples in Unicode:* U+0692, 06B5, 06C6, 06CE

*Graphic sample:* ھ U+0692 (Kurdish)

18. Seven-like sign below: ̈̀

*Languages:* Kurdish

*Examples in Unicode:* U+0695

*Graphic sample:* ھ U+0695

19. Small separate Heh above: ̈́

*Languages:* Kashmiri

*Examples in Unicode:* none

*Graphic sample:* ھ

20. Wasla above: ̈́

*Languages:* Arabic; Syriac

*Examples in Unicode:* U+0671

*Graphic sample:* ٱ U+0671; ܐ (Syriac)

21. Circumflex-like sign above: ̈́

*Languages:* Kazakh, Kirghiz

*Examples in Unicode:* U+06C9

*Graphic sample:* ӱ U+06C9 (Kazakh, Kirghiz)

22. Breve-like sign above: ̈́

*Languages:* Kashmiri

*Examples in Unicode:* none

*Graphic sample:* ھ